

# KANSAI GAIDAI UNIVERSITY

## 動詞 fret の用法と再帰代名詞

メタデータ	言語: jpn 出版者: 関西外国語大学・関西外国語大学短期大学部 公開日: 2016-09-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 堀, 智子 メールアドレス: 所属: 関西外国語大学
URL	<a href="https://kansaigaidai.repo.nii.ac.jp/records/5692">https://kansaigaidai.repo.nii.ac.jp/records/5692</a>

## 動詞 fret の用法と再帰代名詞

堀 智 子

### 0. はじめに

英語学習辞典は記述的な辞典とは異なり、英語学習者のさまざまなニーズに応えるべく、記述内容や提示方法が工夫され、多種多様な辞典が出版されている。とりわけ近年は、コンピュータの発達によりコーパスを駆使した辞書編纂が進み、どの辞典も記載する情報の新しさと正確さを競っている。しかし、それでも古い辞典や文法書の記述が残ったままで、英語の実態とかけ離れている場合が散見される。動詞 fret の記述もこうしたものの1例だと考えられる。本稿は、動詞 fret と再帰代名詞の関係が英語学習辞典にどのように記述されているかを調べ、コーパスなどの検索結果と比較することで、その妥当性を検討するものである。

### 1. 再帰代名詞とは

再帰代名詞とは、*myself*, *herself* などの *self* をもつ代名詞で、基本的には同一節内の主語と同じ指示物を指す表現である。ただし、再帰代名詞の先行詞が同節要素でない場合や、先行詞が先行文の中にある場合、また明示的には先行詞が存在しない場合もある (安井ほか 1984: 43-49)。

主な用法としては、再帰的用法、慣用的用法、強意用法がある。再帰的用法は、再帰代名詞が動詞や前置詞の目的語として共起するもので、Biber *et al.* (1999: 345) はコーパスによる調査結果から、この用法が spoken English と written English のどちらの領域においても、最も一般的であるとしている。慣用的用法とは、He was beside *himself* with rage. — [Declerck, 1991: 277] (彼は怒りで正気を失っていた) に見られるように、再帰代名詞が前置詞と結びつき、慣用句として特殊な意味を表す用法である。強意用法は、再帰代名詞を主語・目的語などと同格的に用いて強調する用法で、I *myself* reported the theft to the police. — [Declerck, 1991: 277] に見られるとおりである。また、To someone like *myself* this came as a great shock. —

[Declerck, 1991: 278] のように、前置詞とともに用いられ、主語以外の人称代名詞にとって代わる場合もある。

本稿では、再帰代名詞の代表的な用法である再帰用法で、動詞が再帰代名詞を直接目的語にとる場合について考えていきたいと思う。動詞には再帰代名詞との結びつきがきわめて強いものもあれば、特に結びつきがないものもある。たとえば Quirk *et al.* (1985: 357-358) は、再帰代名詞との結びつきの度合いによって動詞を reflexive verbs, semi-reflexive verbs, non-reflexive verbs の3つに分類している。

- (A) reflexive verbs: pride oneself, absent oneself (from), avail oneself (of)  
demean oneself, ingratiate oneself (with), perjure oneself
- (B) semi-reflexive verbs: behave (oneself), shave (oneself), adjust (oneself) to,  
dress (oneself), hide (oneself), identify (oneself) with,  
prepare (oneself) for, prove (oneself) (to be), wash (oneself),  
worry (oneself)
- (C) nonreflexive verbs: accuse, admire, amuse, blame, dislike, feed, get, hurt, persuade

Declerck (1991: 276) は、直接目的語としての再帰代名詞を省略できない reflexive verbs と、省略できる動詞に分類している。

- (A) reflexive verbs: absent oneself, avail oneself of, betake oneself to, bethink oneself, busy oneself, conceal oneself, occupy oneself, perjure oneself, pride oneself, etc.
- (B) abstain, apologize, assemble, bend, develop, expand, feed, feel, hide, move, open, prepare, shave, show, spread, stir, submit, surrender, (un)dress, wash, worry, etc.

また Biber *et al.* (1999: 345) は、再帰代名詞を必ず、またはよくとる動詞として次のものを列挙している。

acquaint oneself with, address oneself to, apply oneself to, avail oneself of,  
commit oneself to, content oneself with

このように文法書によって再帰代名詞の分類の仕方は異なり、列挙されている動詞も違いがある。つまり、再帰代名詞と動詞の関係がそれほど確定したものではなく、当然時代とともに変化するものだと考えられる。しかし辞書には、文法書にあげられた動詞はもちろんのこと、それ以外にも再帰代名詞との結びつきが例文や成句に準ずる形で記述されていることが多い。しかもその記述にかなりのばらつきがあったり、実際にはほとんど使われない例文がのって

たりするため、利用者にとってわかりにくい場合が多い。「いらいらさせる、悩ます」という意味の動詞 fret もその1例である。fret について辞書の記述と実際の使われ方について詳しくみていくことにする。

## 2. 動詞 fret と再帰代名詞

動詞 fret については、ほとんどの英和辞典が表1のように他動詞の用法として再帰代名詞を目的語にとると記述して例文を示しているために、再帰代名詞をとるのが一般的だという印象を受ける。一方英米の辞典は、表2のとおり再帰代名詞について記述しているものの方が少なく、再帰代名詞よりもむしろ that 節について言及しているのが特徴的である。

表1 英和辞典の fret についての記述

ジーニアス	他) 1. <人・心>を[…のことで]いらいらさせる、やきもきさせる、悩ます [ <i>about, over, at, for</i> ]    Don't ~ yourself about the exam. 試験のことでいらいらするな。(2. 3. 省略)
プログレッシブ	他) 1. (しばしば ~ <i>-self</i> ) <人・心>を(…のことで)悩ます、困らす、いらいらさせる ( <i>about, over...</i> ); <時などを>やきもきして過ごす ( <i>away</i> ); (…はしないかと) 気にやむ ( <i>that</i> 節)   ~ <i>oneself</i> into a fit of nerves いらだってかんしゃくを起こす / ~ <i>oneself</i> about [ <i>over</i> ] trifles つまらないことでよくよする / She ~s <i>that</i> an accident will occur. 彼女は事故が起きはしないかと気にやむ
リーダーズ	vt 1 じらす、いらだたせる、悩ます; <時などを>いらいらしながら過ごす < <i>away</i> >: ~ <i>oneself</i> to death 死ぬほど[ひどく]いらいらする (2. 省略)
新英和中辞典 (6版)	他 1 a <人を>いらいらさせる、悩ます: The noise ~s me. 騒音にいらいらしている。 b [~ <i>oneself</i> で][…のことで]いらだつ、悩む [ <i>about, over</i> ]: You need not ~ <i>yourself</i> about that. そのことでは何もよくよすることはありません。 c <時・生涯を>やきもきして暮らす < <i>away, out</i> >: Don't ~ <i>away</i> your life. やきもきしながら暮らしてはいけない (2. 3省略)

\*他動詞の用法のみ引用

表2 英米の辞典の fret についての記述

COB <sup>2</sup>	1. If you fret about something, you worry about it. <i>I was working all hours and constantly fretting about everyone else's problems...But congressional staffers fret that the project will eventually cost billions more...Don't fret, Mary. This is all some crazy mistake, and Max will fix it.</i>
COD <sup>10</sup>	1. be constantly or visibly anxious
CIDE	V to worry or be unhappy (about something) • <i>Don't fret – I'm sure he's OK.</i> [I] • <i>She spent the day fretting about / over whether James had missed his plane or not.</i> [I] • <i>He's fretting that he's going to fail his exams.</i> [+ (that) clause] • <i>"Whatever can have happened?" she fretted.</i> [+clause]
LDCE <sup>8</sup>	1, I, T] especially spoken to feel worried about small or unimportant things, or to make someone feel like this: <i>Don't you fret – everything will be all right.</i>   [+about / over] <i>Nicki was always fretting over something or other.</i>
NODE	1 [no obj.] be constantly or visibly worried or anxious: <i>she fretted about the cost of groceries</i>   [with clause] <i>I fretted that my fingers were so skinny.</i> • [with obj.] cause (someone) worry or distress
OALD <sup>6</sup>	V ~ (oneself); ~ (about / over sth) to become unhappy, bad-tempered, or anxious about sth, to worry: [v] <i>Her baby starts to fret as soon as she goes out of the room.</i> [vn] <i>Don't fret yourself, we'll get there on time.</i> [vpr] <i>Fretting about it won't help.</i> [also v. that].
NTC	1. iv. To worry about something; to be upset. • <i>You'll get an ulcer if you continue to fret over small problems.</i> • <i>Don't fret. Everything will be OK.</i>
WDAE	V., to feel or express worry, annoyance, discontent, or the like: [no obj]: <i>Don't fret; things get better.</i> [~+ about+obj]: <i>fretting about the lost ring</i> [~+ at+obj]: <i>He was fretting at the traffic delay in the tunnel.</i> [~+ oneself]: <i>Don't fret yourself over trifles.</i>

では動詞 fret の実際の使われ方はどうなのか。これを知るために、British National Corpus、OED<sup>2</sup> (CD-ROM)、COBUILD (CD-ROM)、New York Times (CD-ROM) で検索し、その結果を便宜上表3のように分類した。主な用例は(1) - (22)のとおりである。

表3 fret の用例調査結果

		BNC 用例数	OED <sup>2</sup> -CD 用例数		COBUILD -CD用例数	NYT (CD) 用例数 1998, 1-12
			1800-1899	1900-		
fret	fret のみ	28	27	5	5	43
	直接話法	6	0	1	0	12
fret + 前置詞 など	about	23	2	2	3	119
	over	10	3	1	1	52
	at	1	3	1	0	1
	against	2	1	1	0	0
	away	1	1	1	0	0
	after	1	1	0	0	0
	upon	0	2	0	0	0
	through	1	0	0	0	0
	for	4	1	0	1	0
of	0	1	0	0	0	
fret	that 節	6	0	0	0	56
fret	to 不定詞	2	0	0	0	0
fret	what	1	0	0	0	0
fret	NP	1	14	2	0	0
fret	受動態	1	7	0	0	0
fret	再帰代名詞	2	7	1	1	0
合計		90	70	15	11	283

NYT: New York Times on CD-ROM, 1998.

厳密な比較はできないため、ここでは fret のとる形がそれぞれの用例全体でどれぐらいの割合を占めるかに注目したいと思う。まず BNC の場合、90の用例中8割近くが自動詞的用法で、about や over のような前置詞が続くものも多く見られる。他動詞としては、直接話法をとるものや that 節、to 不定詞をとっている例がある。再帰代名詞をとるものは2例だった。

1800年代の OED<sup>2</sup>は、自動詞の用例が6割、他動詞が4割を占め、(12)~(14)のような名詞句を目的語とする用例や(15)(16)などの受動態があるのが特徴的である。1900年代は、自動詞8割、他動詞2割になっている。COBUILD は用例数が少ないが、BNC や OED<sup>2</sup>とよく似た傾向がみられる。New York Times の用例では、自動詞的用法が約7割、他動詞としては that 節をとる形、直接話法があるが、再帰代名詞をとるものは1例も見当たらなかった。BNC, OED<sup>2</sup>, COBUILD, NYT で調べた範囲で言えることは、用例(1)~(4)のような自動詞的用法が圧倒的に多く、それ以外では用例(8)(9)のように that 節をとる形や用例(21)(22)のような直接話法が目立ち、再帰代名詞をとるものはあまりないということである。

## &lt; fret &gt;

- (1) You *fret* too much, Stren. [BNC, HA3,1983]  
 (2) I hope he keeps the lid down on his wife for I fear she is *fretting* already. [OED, 1964]  
 (3) But he did not just sit and *fret*. [NYT, 1998]

## &lt; fret about &gt;

- (4) For those of us who *fret about* ways in which modern technology distance us from understanding this programmes was a revelation. [BNC, B74 , 1991]  
 (5) You won't get anywhere by *fretting about* it... [OED , 1961]  
 (6) They should not also *fret about* becoming infected with AIDS. [COBUILD]  
 (7) People in different countries *fret about* different issues. [NYT 1998]

## &lt; fret + that 節 &gt;

- (8) In practical terms, programme makers increasingly *fretted that*, in a system now producing many hours of television, it was virtually impossible to work independently of the BBC or an ITV company. [BNC, CRY, 1992]  
 (9) They *fret that* parking, already a problem, will become impossible. [NYT, 1998]

## &lt; fret NP &gt;

- (12) When she again goes home to Westwood Park she nags and *frets Sir John*. [OED, 1861]  
 (13) The thought of you pedgilling away at the novel *frets me*. [OED, 1913]  
 (14) James, who had always idled and pleased and *fretted his way* through his way through his life, was now heartbreakingly busy from morning till night, shouldering the tasks and responsibilities which had been his brother's in addition to his own, and it had been the making of him. [BNC, GUT, 1993]

## &lt; fret 受動態 &gt;

- (15) Ideally – emergencies apart – grandparents should not *be fretted* and concerned with the day-in and day-out duties of child-rearing. [BNC, BLW, 1988]  
 (16) The wreck of man *is fretted* and mined away by small pleasures and poor excitements. [OED, 1847]

< *fret* 再帰代名詞 >

- (17) 'She's *fretting herself* over this birth certificate.' [BNC, FS9, 1993]  
 (18) Mike, he'd *fret himself* to death in a stable and maybe kill the groom. [OED, 1890]  
 (19) I won't have you *fretting yourself* about that old business no more. [OED, 1934]  
 (20) She is a balm to all those who *fret themselves* about the unsayable word class. [COBULD]

< *fret* 直接話法 >

- (21) 'We must move quickly,' *fretted* Matron. [BNC, AMB, 1990]  
 (22) 'I got nowhere for people to sit,' she *fretted*. [NYT, 1998]

こうしたコーパスや新聞の用例が示す傾向をさらに検討するため、ネイティブスピーカーにインフォーマント調査を以下のとおり行った。表4がその結果で、○印は提示した文が不自然ではなく自らも使うとネイティブスピーカーが考える場合、△は不自然でない（文法的に正しいものも含む）が自らは使わないと判断する場合、×は不自然な文で自らも使わないと判断したものを表している。

まず再帰代名詞を目的語にとる形は、全体的に容認度が高くないことがわかる。たとえば(a)は、全員のインフォーマントが「自分は使わない」としているが、再帰代名詞 *yourself* を除いた(b)ではほとんどのインフォーマントが容認している。また(c)～(f)のように再帰代名詞が含まれる文は、「不自然」だとするインフォーマントの方が多いのがわかる。*fret* が人称代名詞を目的語としてとる形の(g)は、「自然」だとする意見と「不自然」だとする意見が同じように存在するが、どのインフォーマントも自ら使う表現ではないと回答している。(h)の直接話法をとる文については、不自然とする反応もあるが、(g)よりも容認度は高い。that節をとる(e)(i)は、再帰代名詞のない(i)の方が容認度は高くなっている。しかも(i)は、(b)の文に次いで容認度が高い。

このインフォーマント調査の結果をまとめると、*fret* は再帰代名詞をとらない形が普通で、名詞句を目的語にするよりは、that節をとる形や直接話法をしたがえる方が多いといえるだろう。ただし、基本的に日常会話で動詞 *fret* をあまり使わないというインフォーマントが少なくない。



表4 インフォーマント調査結果

Informants (nationality) sentences	A	B	C	D	E	F	G
	U.S.A	U.S.A.	U.S.A	Canada	Ireland	N.Z	UK
(a) Please don't <b>fret yourself</b> over the accident.	×	△	×	△	△	△	△
(b) Please don't <b>fret</b> over the accident.	○	○	○	○	△	○	○
(c) Stop <b>fretting yourself</b> .	×	△	×	×	×	△	○
(d) Don't you <b>fret yourself</b> , sir.	×	△	×	×	×	×	△
(e) I didn't <b>fret myself</b> that my stock was but small.	×	×	×	△	×	×	△
(f) He'd <b>fret himself</b> to death.	△	×	×	△	×	×	△
(g) The thought of this <b>frets</b> me.	×	△	×	△	×	×	△
(h) 'Our dinner won't be ready yet,' <b>fretted</b> Tom.	△	○	△	○	×	×	△
(i) They <b>fretted that</b> their children would be exposed to the radiation.	△	○	△	○	△	△	△

○ : The sentence sounds all right and you would also use it.

△ : The sentence sounds all right, but you would not use it.

× : The sentence does not sound natural and you would not use it either.

このようにコーパスやインフォーマント調査などの結果から、「いらいらさせる、悩ます」という意味の動詞 *fret* は、再帰代名詞をとらない形が普通だと考えられる。このことをふまえて辞書の記述をもう一度ふり返ると、*fret* は他動詞の用法として通例再帰代名詞をとると、学習者が理解しかねない記述は妥当だとはいえない。再帰代名詞をとる形はまれになっていることがわかるように、記述を直す必要があるだろう。さらに、*fret* の実態を反映した記述にするには、他動詞として名詞句を目的語とする形は一般的ではないことにも触れる必要があると考えられる。

### 3. 動詞 fret の用法

動詞 fret は表 3 でも明らかなように自動詞として使われることの方が圧倒的に多い。「～について悩む」という意味で使われる時は、fret about ～ や fret over ～ のように自動詞の用法が使われ、他動詞として名詞句を目的語とする形は一般的ではない。つまり fret は自動詞化しつつあるのではないかと推測できる。ただし、that 節や直接話法をとる他動詞の用法をどう考えればよいかの問題になってくる。

fret が that 節をとることに關しては、英和辞典は記述しているものが少ないが、英米の辞典は 8 冊中 4 冊に記述があり、どれも他動詞の用法として扱ってはいない。COB<sup>2</sup> や OALD<sup>5</sup> のように自動詞・他動詞の区別を全くしていない辞書や、CIDE や NODE のように that 節を自動詞・他動詞とは別に記載しているものがある。そこで、そもそも that 節は fret の目的語に相当するのかという疑問が生じる。

八木 (1996: 295-309) は、動詞によって従える that 節の性質が異なることを、動詞 object と他の動詞を比較しながら説明している。We objected that the rule was unfair. という文の that 節は、反対する内容ではなく反対する理由であるとし、that 節は object のとる目的語というよりは理由を表す副詞節に近いと指摘している。

では、fret はどうなのかを次の文で考えてみる。たとえば、They fretted that their children would be exposed to the radiation. の that 節が目的語にあたるのであれば、受動形が可能になるはずである。しかし、Their children were fretted to be exposed to the radiation. も、It is fretted that their children would be exposed to the radiation. もインフォーマントによると容認されない。また、that 節を it や so で言いかえることも不自然だとされるので、that 節は心配する内容、つまり目的語ではないと推測される。こう考えると、この that 節をとる場合の fret は、自動詞性が強いといえる。直接話法をとる次の用例の場合はどうだろうか。

'Look at the picket lines and you don't see young people', Mr. Kuzma fretted. 'The new opportunities for the young people really aren't there and that's bad.' [NYT, 1998]

この fret は引用部を導いていることから、say や think のような伝達動詞の役割をすると同時に、話者が苛立っているという意味合いを付加している。このように say や think 以外の多くの動詞が伝達動詞として小説や物語などでよく用いられることは、Swan (1995: 482) が指摘している。

では、引用部は fret の目的語なのか。これについては、引用部と動詞の関係は単純ではなく、Quirk *et al* (1985: 1022-1024) は、同じ動詞で引用部を目的語としているようにみえる場

合、従属的にみえる場合、また引用部が主節の働きをしている場合があると指摘している。この用例では、仮に引用部がなくても Mr. Kuzma fretted. だけで文が成り立つことから、引用部を目的語としているようにはみえない。つまり、自動詞性が強いということになる。

最終的な結論を出すにはより多くの用例の分析が必要であるが、本稿での考察からいえるのは、fret は自動詞性を強める傾向にあるということである。ただし、用例(12)～(14)のように再帰代名詞を目的語にとる形や、用例(15)(16)の受動形の用法が存在することも無視できない。

最後に辞書における fret の記述について再度考えると、fret の実態が正確に反映されているとは言い難い点がいくつかある。まず、fret が再帰代名詞を目的語としてとる形が普通であるような印象をあたえる記述は訂正されるべきで、再帰代名詞との結びつきを記述するのであれば、再帰代名詞をとる形がまれになっていることがわかるよう配慮すべきであろう。さらに fret の用法の頻度を考慮した上で、自動詞としての用法が主流である点や、再帰代名詞よりもむしろ that 節や直接話法の形を記載するべきではないかと思う。そしてその際には、that 節のもつ多様性や直接話法の構造についても再考が求められることになる。

(本稿は1999年12月11日、園田学園女子大学で開かれた大学英語教育学会、英語辞書研究会ワークショップでの研究発表「再帰代名詞をとるとされる動詞の英語学習辞典の記述について」に加筆したものである。)

### 引用文献・参考文献

- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, & E. Finegan. *Longman Grammar of Spoken English and Written English*. Pearson Education Lt. 1999.
- Declerck, R. A. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Kaitakusha. 1991.
- Leech, G & J. Svartvik. *A Communicative Grammar of English*, 2<sup>nd</sup> ed. Longman. 1994.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, & J. Svartvik. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman. 1985.
- Swan, M. *Practical English Usage* 2<sup>nd</sup> ed. Oxford University Press. 1995.
- 八木克正. 『ネイティブの直観にせまる語法研究－現代英語への記述的アプローチ』研究社. 1996, pp295-309.
- 八木克正. 『英語の文法と語法－意味からのアプローチ』研究社. 1999.
- 安井稔・中村順良. 『代用表現』(『現代の英文法』10) 研究社. 1984.

<辞書>

- ジーニアス英和辞典第2版. 大修館書店. 1994.
- ラーナーズプログレッシブ英和辞典第2版. 小学館, 1997.
- ライトハウス英和辞典第2版. 研究社, 1990.
- ニューサンライズ英和辞典. 改訂新版. 旺文社, 1997.
- リーダーズ英和辞典第2版. 研究社, 1999.
- 新英和中辞典第6版. 研究社, 1994.
- 新グローバル英和辞典. 三省堂, 1994.
- 小学館プログレッシブ英和中辞典 第3版 小学館, 1998.
- スーパー・アンカー英和辞典. 学習研究社, 1996.
- Cambridge International Dictionary of English*. Cambridge University Press. 1995. (CIDE)
- Collins COBUILD English Dictionary*, revised ed. HarperCollins. 1995. (COB<sup>2</sup>)
- Collins COBUILD on CD-ROM*. HarperCollins. 1995.
- The Concise Oxford Dictionary*, 10<sup>th</sup> ed. Oxford University Press. 1999. (COD<sup>10</sup>)
- Longman Dictionary of Contemporary English*, 3<sup>rd</sup> ed. Longman. 1995. (LDCE<sup>3</sup>)
- The New Oxford Dictionary of English*. Oxford University Press. 1998. (NODE)
- NTC's American English Learner's Dictionary*. NTC Publishing Group. 1998. (NTC)
- Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, 5<sup>th</sup> ed. Oxford University Press. 1995. (OALD<sup>5</sup>)
- The Oxford English Dictionary (Second edition) on Compact Disc*. Oxford University Press. 1995. (OED<sup>2</sup>)
- Webster's Dictionary of American English*. Random House. 1997. (WDAE)